Този документ е средство за документиране и не обвързва институциите

►**B** **РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 3577/92 НА СЪВЕТА**

от 7 декември 1992 година

относно прилагането на принципа за свободно предоставяне на услуги в областта на морския превоз в рамките на държавите-членки (морски каботаж)

(ОВ L 364, 12.12.1992 г., стр. 7)

Изменен със:

		Официален вестник		
		№	страница	дата
►**A1**	Договор за присъединяване на Хърватия (2012)	L 112	10	24.4.2012 г.

▼B

РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 3577/92 НА СЪВЕТА

от 7 декември 1992 година

относно прилагането на принципа за свободно предоставяне на услуги в областта на морския превоз в рамките на държавите-членки (морски каботаж)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално член 84, параграф 2 от него,

като взе предвид измененото предложение на Комисията ([1]),

като взе предвид становищата на Европейския парламент ([2]),

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет ([3]),

като има предвид, че на 12 юни 1992 г. Европейският парламент прие своята резолюция относно либерализацията на морския каботаж и относно икономическите и социалните последици от нея;

като има предвид, че според член 61 от Договора, свободното предоставяне на услуги в областта на морския превоз се регулира от разпоредбите на дела, отнасяща се до превоза;

като има предвид, че отмяната на ограниченията за предоставяне на услуги в областта на морския превоз в рамките на държавите-членки е необходима за създаването на вътрешния пазар; като има предвид, че вътрешният пазар представлява пространство, в което е осигурено свободното движение на стоки, хора, услуги и капитали;

като има предвид, че предвид този факт свободното предоставяне на услуги следва да се прилага за морския превоз в рамките на държавите-членки;

като има предвид, че бенефициерите на тази свобода следва да бъдат собственици на кораби от Общността, които експлоатират плавателни съдове, регистрирани във и плаващи под флаг на дадена държава-членка, независимо дали тя има или не брегова линия;

като има предвид, че тази свобода ще бъде разпространяна и по отношение на плавателни съдове, които също са регистрирани в регистъра Euros от момента на одобряване на този регистър;

като има предвид, че с оглед да се избегне нарушаване на конкуренцията, собствениците на кораби от Общността, които се ползват от свободното предоставяне на каботажни услуги, следва да покрият всички условия за извършване на каботаж в държавата-членка, в която са регистрирани техните плавателни съдове; като има предвид, че корабособствениците от Общността, които експлоатират кораби, регистрирани в дадена държава-членка, която няма право да извършва каботаж в тази държава, следва все пак да се ползват от настоящия регламент в течение на даден преходен период;

като има предвид, че въвеждането на тази свобода следва да бъде постепенно и да не е необходимо да се предоставя по един и същи начин за всички услуги, за които се отнася, като се отчита естеството на някои специфични услуги и степента на усилие, което някои икономики от Общността които показват различия в развитието, ще трябва да положат;

([1]) ОВ C 73, 19.3.1991 г., стр. 27.
([2]) ОВ C 295, 26.11.1990 г., стр. 687 и Становище, дадено на 20 ноември 1992 г. (все още не е публикувано в *Официален вестник*).
([3]) ОВ C 56, 7.3.1990 г., стр. 70.

▼B

като има предвид, че може да се оправдае въвеждането на понятието обществени услуги, което поражда някои права и задължения за заинтересованите собственици на кораби, за да се осигурят задоволителни редовни транспортни услуги до, от и между острови, при условие че няма разграничение на основата на националност или пребиваване;

като има предвид, че следва да бъдат приети разпоредби, за да могат да бъдат взети мерки за безопасност спрямо пазарите на морския превоз, засегнати от сериозно смущение или в случай на спешност; като има предвид, че за тази цел следва да се въведат подходящи процедури на взимане на решение;

като има предвид, че с оглед необходимостта да се осигури доброто функциониране на вътрешния пазар и с оглед евентуални приспособявания в светлината на опита, Комисията следва да докладва за прилагането на настоящия регламент и, ако е необходимо, да представи допълнителни предложения,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Считано от 1 януари 1993 г. свободното предоставяне на услуги в областта на морския превоз в рамките на дадена държава-членка (морски каботаж) се прилага по отношение на собственици на кораби от Общността, чиито кораби са регистрирани във и плават под флага на дадена държава-членка, при условие че тези кораби отговарят на всички условия за извършване на каботаж в тази държава-членка, включително кораби, които са регистрирани в регистъра Euros от момента на одобряване на този регистър от Съвета.

2. Чрез дерогация, прилагането на разпоредбата на параграф 1, която изисква корабите да отговарят на всички условия за извършване на каботаж в държавата-членка, в която те са регистрирани по това време, е временно преустановено до 31 декември 1996 г.

Член 2

По смисъла на настоящия регламент:

1. „услуги в областта на морския превоз в рамките на държава-членка (морски каботаж)“ означава услуги, които обикновено се предоставят срещу заплащане и включват по-специално:

   а) „континентален каботаж“: превозването по море на пътници или стоки между пристанища, разположени на континенталната част или на основната територия на една и съща държава-членка без междинно спиране на островите;

   б) „офшорно предоставяне на услуги“: превозването по море на пътници или на стоки между всяко пристанище на дадена държава-членка и инсталациите или структурите, разположени на континенталния шелф на тази държава-членка;

   в) „островен каботаж“: превозването по море на пътници или на стоки между:

      — пристанища, разположени на континенталната част или на един или няколко острова на една и съща държава-членка,

      — пристанища, разположени на островите на една и съща държава-членка;

▼B

Сеута и Мелиля се третират по същия начин като островни пристанища;

2. „собственици на кораби от Общността“ означава:

а) гражданите на държава-членка, установени в държава-членка съобразно законодателството на тази държава-членка и упражняващи дейности по морски превоз;

б) корабоплавателните дружества, установени съобразно законодателството на държава-членка, чието основно установяване е разположено в държава-членка и чийто ефективен контрол се извършва в държава-членка;

или

в) гражданите на държава-членка, установени извън Общността, или корабоплавателни дружества, установени извън Общността и контролирани от граждани на дадена държава-членка, ако техните кораби са регистрирани във и плават под флага на държава-членка съобразно нейното законодателство;

3. „договор за обществена услуга“ означава договор, сключен между компетентните органи на дадена държава-членка и собственик на кораби от Общността с цел предоставяне на задоволителни транспортни услуги на обществото.

Договорът за обществена услуга може в частност да обхваща:

— транспортни услуги, отговарящи на установените норми за продължителност, регулярност, капацитет и качество,

— допълнителни транспортни услуги,

— транспортни услуги при определени цени и условия, най-вече за някои категории пътници или за някои маршрути,

— приспособяване на услугите към действителните нужди;

4. „задължения за обществени услуги“ означава задълженията, които въпросният корабособственик от Общността, ако отчита собствения си търговски интерес, не би поел или не би поел в същата степен, или при същите условия;

5. „сериозно смущение на вътрешния транспортен пазар“ означава появата на пазара на специфични за този пазар проблеми, които:

— има вероятност да доведат до сериозно потенциално повишаване на предлагането спрямо търсенето,

— се дължат на, или се влошават от операции по морски каботаж, и

— поставят сериозна заплаха за финансовото равновесие и оцеляването на сериозен брой собственици на кораби от Общността,

при условие че краткосрочните и средносрочните прогнози за въпросния пазар не сочат съществени и трайни подобрения.

Член 3

1. За плавателни съдове, които извършват континентален каботаж и тези които обслужват круизни линии, всички въпроси, отнасящи се до наемането на екипаж, са от компетенциите на държавата, в която е регистриран плавателният съд (държавата на флага), с изключение на корабите с водоизместимост по-малко от 650 бруто регистър тона, за които могат да бъдат приложени условията на приемащата държава.

▼B

2. За плавателни съдове, които извършват островен каботаж, всички въпроси, отнасящи се до наемането на екипаж, са от компетенциите на държавата, в която плавателният съд извършва морска транспортна услуга (приемаща държава).

3. Въпреки това, от 1 януари 1999 г., за товарни кораби с водоизместимост над 650 бруто регистър тона, които извършват островен каботаж, когато въпросното пътуване следва или предшества пътуване по направление към или от друга държава, всички въпроси, отнасящи се до наемането на екипаж, са от компетенциите на държавата, в която е регистриран корабът (държавата на флага).

4. Комисията провежда задълбочено проучване относно икономическото и социалното въздействие на либерализирането на островния каботаж и представя доклад на Съвета най-късно до 1 януари 1997 г.

На базата на този доклад Комисията представя на Съвета предложение, което може да включва промени в разпоредбите, предвидени в параграфи 2 и 3, отнасящи се до националността на наемания екипаж, за да може окончателната система да бъде одобрена от Съвета в подходящия срок и преди 1 януари 1999 г.

Член 4

1. Държава-членка може да сключва договори за обществени услуги с корабоплавателни дружества, които участват в редовни услуги до, от и между острови, или да им налага задължения за обществени услуга като условие за предоставяне на каботажни услуги.

Когато държава-членка сключва договори за обществена услуга или налага задължения за обществена услуга, тя прави това на недискриминационна основа по отношение на всички собственици на кораби от Общността.

2. Като налагат задължения за обществена услуга, държавите-членки се ограничават до изискванията, отнасящи се до пристанищата, които трябва да бъдат обслужвани, до регулярността, продължителността, честотата, капацитета за предоставяне на услугата, прилаганите тарифи и наемането на екипажа на плавателния съд.

Когато е уместно, компенсация за задълженията за обществена услуга трябва да бъде предоставена на всички собственици на кораби от Общността.

3. Съществуващите договори за обществена услуга могат да останат в сила до датата на изтичането на съответните договори.

Член 5

1. В случай на сериозно смущение на вътрешния транспортен пазар, което се дължи на либерализирането на каботажа, дадена държава-членка може да поиска от Комисията да приеме предпазни мерки.

След като се е консултирала с другите държави-членки, Комисията взема решение, когато е подходящо, относно необходимите предпазни мерки, в срок от 30 работни дни от получаването на съответната молба от дадена държава-членка. Такива мерки могат да включват временно изключване, за не повече от 12 месеца, на засегнатата зона от приложното поле на настоящия регламент.

Комисията съобщава на Съвета и на държавите-членки всяко решение относно предпазните мерки.

▼B

Ако след периода от 30 работни дни Комисията не е взела решение по въпроса, засегнатата държава-членка има право да прилага поисканите мерки, докато Комисията не вземе своето решение.

При спешен случай, обаче, държавите-членки могат едностранно да приемат подходящи временни мерки, които могат да останат в сила за не повече от три месеца. В такъв случай държавите-членки трябва незабавно да информират Комисията относно приемането на такива мерки. Комисията може да отмени мерките или да ги потвърди, със или без промени, докато вземе своето окончателно решение в съответствие с втората алинея.

2. Комисията може също да приеме предпазни мерки по своя собствена инициатива, след като се консултира с държавите-членки.

Член 6

1. Чрез дерогация, следните услуги за морски превоз, извършени в Средиземноморието и по протежение на брегова та ивица на Испания, Португалия и Франция, временно са освободени от прилагането на настоящия регламент за:

— услуги по круизни линии до 1 януари 1995 г.,

— превозът на стратегически стоки (петрол, петролни продукти и питейна вода) до 1 януари 1997 г.,

— услугите, извършени от кораби с водоизместимост по-малко от 650 бруто регистър тона до 1 януари 1998 г.,

— редовните услуги по превоз на пътници и фериботните услуги до 1 януари 1999 г.

2. Чрез дерогация, островният каботаж в Средиземноморието и каботажът, отнасящ се до Канарските острови, Азорските острови и островите Мадейра, както и до Сеута и Мелиля, френските острови по протежението на Атлантическото крайбрежие и френските отвъдморски департаменти, са временно освободени от прилагането на настоящия регламент до 1 януари 1999 г.

3. По причини на социално-икономическа кохезия, предвидената в параграф 2 дерогация се удължава по отношение на Гърция до 1 януари 2004 г. за редовните услуги по превоз на пътници и фериботните услуги, както и за услугите, предоставяни от плавателни съдове с водоизместимост по-малко от 650 бруто регистър тона.

▼A1

4. Чрез дерогация от член 4, параграф 1, втора алинея договорите за обществена услуга, сключени преди датата на присъединяване на Хърватия могат да продължат да се прилагат до 31 декември 2016 г.

5. Чрез дерогация от член 1, параграф 1, до 31 декември 2014 г. услуги по круизни линии, предоставяни между хърватски пристанища от кораби с водоизместимост по-малко от 650 бруто регистър тона, са запазени за кораби, регистрирани в Хърватия и плаващи под знамето на Хърватия, експлоатирани от корабоплавателни дружества, установени съобразно законодателството на Хърватия, чието основно място на дейност е в Хърватия и чийто ефективен контрол се извършва в Хърватия.

6. Чрез дерогация от член 1, параграф 1 и за преходен период до 31 декември 2014 г., след обосновано искане от държава-членка Комисията може да реши, в рамките на 30 работни дни от получаването на съответното искане, че корабите, които се ползват от дерогацията, посочена в параграф 5 от настоящия член, няма да

▼A1

предоставят услуги по круизни линии между пристанища в определени зони в държава-членка, различна от Хърватия, ако бъде доказано, че предоставянето на такива услуги сериозно нарушава или заплашва сериозно да наруши функционирането на вътрешния транспортен пазар във въпросните зони. Ако след периода от 30 работни дни Комисията не е взела решение, засегнатата държава-членка има право да прилага предпазни мерки, докато Комисията вземе своето решение. При спешен случай държавата-членка може едностранно да приеме подходящи временни мерки, които могат да останат в сила за не повече от три месеца. Тази държава-членка информира незабавно Комисията за това. Комисията може да отмени мерките или да ги потвърди до вземането на окончателното си решение. Държавите-членки се информират редовно.

▼B

Член 7

Член 62 от Договора се прилага за въпросите от приложното поле на настоящия регламент.

Член 8

Без да се засягат разпоредбите на Договора, отнасящи се до правото на установяване, и на тези на настоящия регламент, дадено лице, което предоставя услуга по морски превоз може, за тази цел, временно да упражнява своята дейност в държавата-членка, в която услугата се предоставя при същите условия като наложените от тази държава на нейните собствени граждани.

Член 9

Преди да приемат законовите, подзаконовите или административните разпоредби в изпълнение на настоящия регламент, държавите-членки се консултират с Комисията. Те информират последната за всички така приети мерки.

Член 10

Преди 1 януари 1995 г. и след това на всеки две години, Комисията представя на Съвета доклад относно прилагането на настоящия регламент и, ако е уместно, внася необходимите предложения.

Член 11

Настоящият регламент влиза в сила на 1 януари 1993 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.